



Championnat international de classe CORSAIRE

les 30, 31 mai, 1er et 2 juin 2019 au Club Nautique de Versoix

Club organisateur : CNVersoix

AVIS DE COURSE / AUSSCHREIBUNG

Présidents du CNV : ISCHI Eric et SCHNECKENBURGER René

Président de la section voile du CNV : ROSSIER Nicolas

Président du comité d'organisation : RUDAZ Guy - guy_rudaz@corsaire.ch - 0041 79 355 35 76

Président du comité de course : DEUTSCH Benoît - benoit@cnv.ch - 0041 79 665 66 20

Commission technique de l'ASCorsaire

Représentant de la classe : GYGAX Michael - president@corsaire.ch - 0041 79 750 41 02

	La mention '[DP]' dans une règle de l'Avis de Course signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Ausschreibung bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoss gegen diese Regel im Ermessen des Jury geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Règles	Regeln
1.1	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV)	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind
1.2	Prescriptions of the Swiss Sailing Federation to the Racing Rules of Sailing 2017 – 2020 Prescriptions de Swiss Sailing aux RCV 2017-2020	Prescriptions of the Swiss Sailing Federation to the Racing Rules of Sailing 2017 - 2020 Vorschriften des Schweizerischen Segelverbands zu den Wettfahrtregeln Segeln 2017 bis 2020
1.3	Les règles de la classe Corsaire. http://www.corsaire.ch/media/AscReqClasse_Ed2018_mars.pdf	Die Regeln der Corsaire-Klasse http://www.corsaire.ch/media/AscReqClasse_Ed2018_mars.pdf
1.4	En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaut	Im Falle eines Konflikts in der Übersetzung hat der französische Text Vorrang
2.	Publicité	Werbung
2.1	La publicité des participants est autorisée	Werbung von Teilnehmern ist erlaubt
2.2	Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique. [DP]	Boote können vom Veranstalter verpflichtet werden, Werbung zu tragen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regel 20.9.2 zur Anwendung. [DP]
3.	Admissibilité et Inscription	Teilnahmeberechtigung und Meldung
3.1	La régata est ouverte à tous les bateaux de la classe Corsaire et Corsaire JOG	Die Regatta ist für alle Boote der Klasse Corsaire und Corsaire JOG offen
3.2	Tous les équipiers sont au bénéfice d'une carte de membre délivrée par Swiss Sailing ou par la FFV ou d'une licence temporaire délivrée par le club	Jedes Mannschaftsmitglied besitzt eine von Swiss Sailing oder dem FFV ausgestellte Mitgliedskarte oder eine vom Verein erteilte, zeitlich befristete, Lizenz
3.3	Pas de limite d'âge	Keine Alters-Grenzen
3.4	La personne responsable doit être membre de l'Ascorsaire suisse ou France	Die verantwortliche Person muss Mitglied der Ascorsaire Suisse oder der Ascorsaire France sein
3.5	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en complétant le formulaire sur le site manage2sail.com , suivant l'URL ci-dessous, au plus tard dimanche 12 mai 2019. https://www.manage2sail.com/fr-CH/event/Corsaire2019#!/ Si vous avez des problèmes pour vous inscrire par ce nouveau software, appelez-nous, envoyez-nous un mail, nous le ferons pour vous ! Guy Rudaz +41 79 355 35 76 ou Hervé Duchoud (ASCORSAIRE)	Teilnahmeberechtigte Boote können sich anmelden, indem sie das Formular auf der Manage2sail-Website unter der folgenden URL bis spätestens Sonntag, den 12. Mai 2019, ausfüllen und abschicken https://www.manage2sail.com/fr-CH/event/Corsaire2019#!/ Bei Probleme mit dieser Software, rufen Sie uns an, oder senden Sie uns ein Mail! Wir werden es für Sie erledigen! Guy Rudaz +41 79 355 35 76 oder Hervé Duchoud (ASCORSAIRE)
3.6	Les documents suivants sont à présenter à l'inscription : - Copie de la licence - Copie de l'autorisation du port de publicité (seulement pour les bateaux suisses) - Copie du certificat d'assurance en responsabilité civile	Folgende Dokumente sind bei der Registrierung vorzuweisen: - Kopien der Lizenzen - Kopie Werbewilligung (nur Schweizer Boote) - Kopie Nachweis der Haftpflichtversicherung
3.7	Les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au 30.05.19 (montant supplémentaire de CHF 30.00)	Nachmeldungen sind bis zum 30.05.2019 machbar (Zusatz: CHF 30.00)



4.	Finance d'inscription	Gebühren
4.1	Frais d'inscription : CHF 130.00 Le paiement de l'inscription doit être fait avec son envoi. Un remboursement ne pourra pas être exigé même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne vient pas à la régata. Un remboursement ne sera fait que dans le cas d'une exclusion du bateau. Le montant doit parvenir sur le compte : <i>IBAN CH41 0900 0000 1201 5563 6</i> Frais d'inscription tardive : CHF 160.00 Merci d'apporter un justificatif de votre paiement.	Anmeldegebühren: CHF 130.00 Die Bezahlung der Stargeldes muss gleichzeitig mit Anmeldung erfolgen. Eine Rückerstattung ist nicht möglich, auch wenn das Boot seine Anmeldung storniert oder nicht zur Regatta kommt. Eine Rückerstattung erfolgt nur bei einem Ausschluss des Bootes. Der Betrag muss auf folgendes Konto einbezahlt werden: <i>IBAN CH41 0900 0000 1201 5563 6</i> Spätere Meldungen: CHF 160.00 Vielen Dank für den Nachweis Ihrer Zahlung
5.	Programme	Zeitplan
5.1	Mercredi 29 mai : 16h 00 à 19h00 : accueil, remise des instructions de course, grutage gratuit de 17 h à 19 h Jeudi 30 mai : 9h00 à 13h15 : accueil, remise des instructions de course, grutage gratuit de 9 h à 11 h 13h30 : ouverture officielle, briefing pour les skippers 14h30 : premier signal d'avertissement Vendredi 31 mai : 10h30 : 1 ^{er} signal d'avertissement du jour Samedi 1^{er} juin : 10h30 : 1 ^{er} signal d'avertissement du jour Dimanche 2 juin : 10h30 : 1 ^{er} signal d'avertissement du jour 13h30 : Dernier signal d'avertissement du jour	Mittwoch, 29. Mai: 16h00 bis 19h00 : Begrüssung, Abgabe des Wettfahrtdokumente, Kranbetrieb von 17 h zu 19 h (gratis) Donnerstag 30. Mai: 9h00 bis 13h15 : Begrüssung, Abgabe des Wettfahrtdokumente, Kranbetrieb von 17 h zu 19 h (gratis) 13h30 : Eröffnung, Skippermeeting. 14h30 : Erstes Ankündigungssignal Freitag, 31. Mai: 10h30 : Erstes Ankündigungssignal Samstag, 1. Juni : 10h30: Erstes Ankündigungssignal Sonntag 2. Juni : 10h30: Erstes Ankündigungssignal 13h30: letzte Startmöglichkeit
5.2	Les événements à terre suivants seront organisés : Mercredi 29 mai : 16h00 à 19h00 : Accueil des participants Jeudi 30 mai : 09h à 13h15 : Accueil des participants 13h30 : Ouverture officielle du championnat. Après les courses : Apéro de bienvenue et repas sous la tente, Vendredi 31 mai : Après les courses : Apéro et repas sous la tente Samedi 1er juin : Après les courses : Apéro et repas officiel et soirée du 60 ^{ème} anniversaire du Corsaire en Suisse Dimanche 2 juin : Après les courses : Apéro et remise des prix dès que possible. Au revoir aux participants.	Folgende gesellschaftlichen Anlässe finden statt: Mittwoch, 29. Mai: 16h00 bis 19h00: Teilnehmerempfang Donnerstag 30. Mai: 09h bis 13h15: Teilnehmerempfang 13h30: Offizielle Eröffnung des Meisterschaftes. Nach den Wettfahrten: Willkommens Apéro und Nachtessen im Zelt. Freitag 31. Mai: Nach den Wettfahrten: Apéro und Nachtessen im Zelt Samstag 1. Juni: Nach den Wettfahrten: Apéro und offizielles Nachtessen und Jubiläumsabend des 60. Corsaire in der Schweiz Sonntag 2. Juni: Nach den Wettfahrten , Apéro und Rangverkündigung so schnell als möglich. Verabschiedung aller Teilnehmer.
6.	Instructions de course	Segelanweisungen
6.1	Les instructions de course seront délivrées lors de la confirmation de l'inscription au club	Die Segelanweisungen werden nach Bestätigung der Anmeldung beim Club ausgestellt
7.	Lieu et parcours	Veranstaltungsort und Regattabahnen
7.1	L'annexe B indique la localisation du port de la régata. Le parcours sera fléché	Anhang B zeigt die Lage des Regattahafens. Der Kurs wird markiert
7.2	Les parcours seront de types "banane" (2 possibilités)	Die Kurse werden vom Typ "Banane" sein (2 Varianten)
8.	Système de pénalité et Classement	Strafsystem und Wertung
8.1	La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour	Die Regel 44.1 ist geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist
8.2	Un minimum de 4 manches valides devront être courues pour valider le championnat	Mindestens 4 gültige Wettfahrten müssen gesegelt sein, damit die Meisterschaft zählt
8.3	Quand 4 courses ont été validées, le score d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. Si 10 courses sont validées, ses 2 plus mauvaises manches seront retirées.	Ab 4 gültigen Wettfahrten, wird das schlechteste Resultat gestrichen. Ab 10 gültigen Wettfahrten, die 2 schlechtesten Resultaten gestrichen werden.



9. Bateaux accompagnateurs		Begleitschiffe
9.1	Les bateaux accompagnateurs doivent être enregistrés au bureau des régates avant le début de l'événement et se conformer aux directives prescrites pour les bateaux accompagnateurs [DP]	Begleitboote müssen vor der Regatta beim Regattabüro registriert werden und die Vorschriften für Begleitboote einhalten. [DP]
9.2	Les bateaux accompagnateurs et les pilotes doivent être en conformité avec les exigences légales. [DP]	Die Begleitboote und ihre Kapitäne müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen
9.3	Les bateaux accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité	Begleitboote werden in das Sicherheits-Dispositiv der Regatta eingebunden
10. Place et restrictions au port		Liegeplätze und Ein- und Auswassern
10.1	Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le port	Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen bleiben.
10.2	Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course. [DP]	Boote dürfen während der Regatta nicht aus dem Wasser genommen werden, ausser mit und unter Einhaltung der Bedingungen einer vorherigen schriftlichen Bewilligung des Wettfahrtkomitees. [DP]
11. Communication radio		Funkverkehr
11.1	Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. [DP]	Während den Wettfahrten darf ein Boot weder über Funk Senden noch empfangen, ausser in einem Notfall. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. [DP]
11.2	Il est rappelé que la VHF est interdite sur les plans d'eau suisse.	Es wird daran erinnert, dass VHF auf Schweizer Gewässer verboten ist.
12. Décharge de responsabilité et assurance		Haftungsausschluss und Versicherung
12.1	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab
12.2	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile, y compris en compétition, avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent	Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000 pro Ereignis verfügen
13. Informations complémentaires		Weitere Informationen
13.1	Les concurrents accordent automatiquement à l'autorité organisatrice, le CNV, et toutes parties auxquelles il peut déléguer ce droit, sans paiement, le droit à perpétuité à utiliser et montrer (y compris via Internet), des images animées, images fixes, en direct, enregistrées ou de télévision filmée, ou toutes autres formes de média, se rapportant à l'événement. Des contrôles de jauge auront lieu.	Die Teilnehmer erlauben dem Veranstalter, alle Fotos und weitere Berichte zu veröffentlichen (im Internet, in Zeitungen oder weitere Magazine). Es werden Vermessungskontrollen durchgeführt.



Attachement A / Anhang A:

Accommodation/ Unterkunft:

- Hotels:

- Genève Cottage
Rte de Suisse 190 / 1290 Versoix / www.genevecottage.com
- Lake Geneva Hôtel
Rte de Suisse 79 / 1290 Versoix / www.lakegenevahotel.ch
- Auberge Port-Gitana
Route de Lausanne 314 / 1293 Bellevue / www.port-gitana.ch

En France voisine :

- Hôtel Première Classe Genève-Prévessin
Rte de Magny / F - 01280 Prévessin-Moëns / www.premiereclasse.com
- Hotel Median Genève Aéroport
Chemin de Colovrex, / F- 01210 Ferney-Voltaire / www.mediangeneveaeroport.fr

- Camping-car :

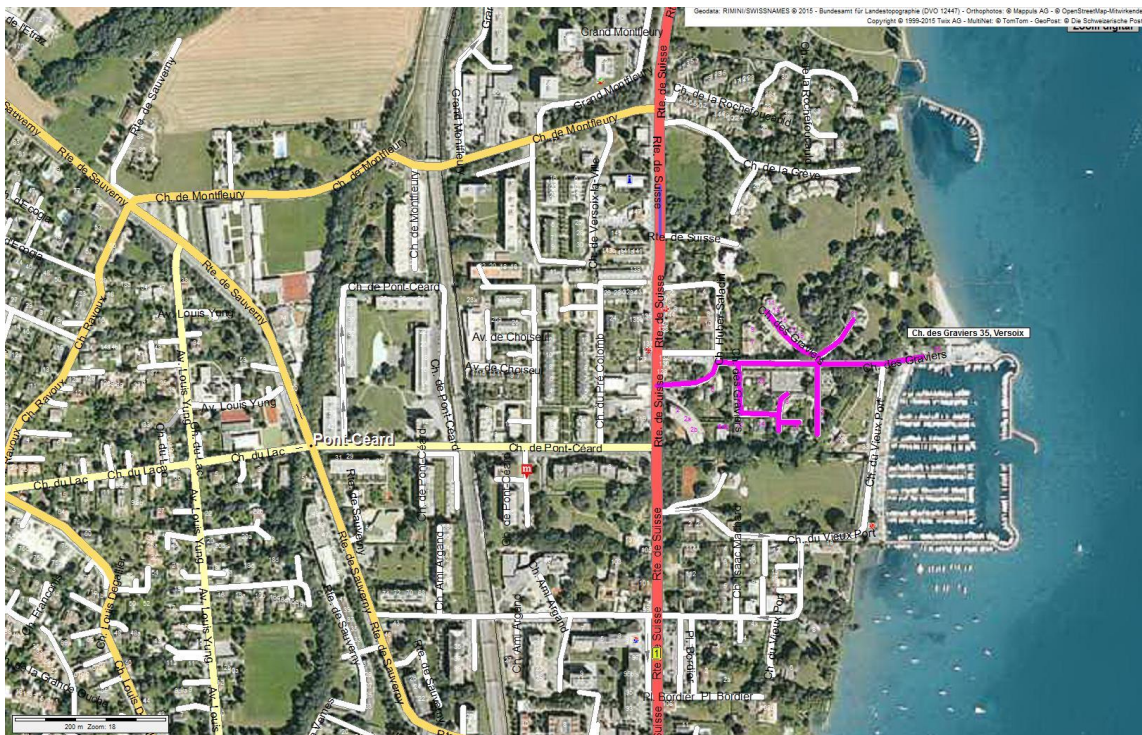
Des places seront à disposition, mais sans eau ni électricité.

Plätze stehen zur Verfügung, jedoch ohne Wasser und Strom.

Attachement B / Anhang B:

Comment arriver au Club Nautique de Versoix / Austragungsort:

Ch. des Gravieres 35 / 1290 Versoix



SPONSORS : VOITURES SUBARU
: VOILERIE ONESAIL
: HOTEL GENEVE COTTAGE